

mouvement jointe à cette préposition peut former un composé qui exprime la fin, le terme. Les N^{os} VI et VII portent प्रभवाप्ययौ que la glose de Médhâtithi interprète par प्रवृत्ति-निवृत्ति. Il me reste à parler d'une dernière variante (प्रभवो ह्ययं), donnée par le ms. de Bombay et le ms. bengali. M. Chézy, avant de la connaître, avait soupçonné que, au lieu de प्रभवाप्ययं, il fallait peut-être lire de préférence प्रभवो ऽप्ययं, et cette correction très-ingénieuse offre le même sens que la leçon dont je viens de parler (प्रभवो ह्ययं). En adoptant cette leçon, M. Chézy croit que le vers entier doit être interprété de la manière suivante : « Il est au pouvoir des dieux de rendre les hommes purs ou impurs. » *Mot à mot* : « La pureté et l'impureté des mortels, ce pouvoir est aux dieux. »

Sl. 99, v. 1, a. अशौचान्ते कृतश्राद्धादिकृत्यो ब्राह्मणः ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 101, v. 1, b. बन्धुवत् स्नेहानुबन्धेन ॥ (*Coull.*)

Sl. 102, v. 1. निर्द्धारको यदि तेषां मृतस्य सपिण्डानां अशौचिनामन्नमश्नाति ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 103, v. 1, b. एव वा ÉD. Lond. ms. de M. Wil-